

Johannes 11



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Es war^{G2258} aber^{G1161} ein Gewisser^{G5100} krank^{G770}, Lazarus^{G2976} von^{G575} Bethanien^{G963}, aus^{G1537} dem^{G3588} Dorf^{G2968} der Maria^{G3137} und^{G2532} ihrer^{G846} Schwester^{G79} Martha^{G3136}. 2 (Maria^{G3137} aber^{G1161} war es, die^{G3588} den^{G3588} Herrn^{G2962} mit Salbe^{G3464} salbte^{G218} und^{G2532} seine^{G846} Füße^{G4228} mit ihren^{G846} Haaren^{G2359} abtrocknete^{G1591}; deren^{G3739} Bruder^{G80} Lazarus^{G2976} war^{G770} krank^{G770}.) 3 Da^{G3767} sandten^{G649} die^{G3739} Schwestern^{G79} zu^{G4314} ihm^{G846} und ließen ihm sagen^{G3004}: Herr^{G2962}, siehe^{G2396}, der^{G3739}, den du lieb^{G5368} hast^{G5368}, ist^{G770} krank^{G770}. 4 Als aber^{G1161} Jesus^{G2424} es hörte^{G191}, sprach^{G2036} er: Diese^{G3778} Krankheit^{G769} ist^{G2076} nicht^{G3756} zum^{G4314} Tod^{G2288}, sondern^{G235} um^{G5228} der^{G3588} Herrlichkeit^{G1391} Gottes^{G2316} willen^{G5228}, damit^{G2443} der^{G3588} Sohn^{G5207} Gottes^{G2316} durch^{G1223} sie^{G846} verherrlicht^{G1392} werde^{G1392}. 5 Jesus^{G2424} aber^{G1161} liebte^{G25} die Martha^{G3136} und^{G2532} ihre^{G846} Schwester^{G79} und^{G2532} den Lazarus^{G2976}. 6 Als^{G5613} er nun^{G3767} hörte^{G191}, dass^{G3754} er krank^{G770} sei^{G770}, blieb^{G3306} er noch^{G5119} zwei^{G1417} Tage^{G2250} an^{G1722} dem^{G3739} Ort^{G5117}, wo er war^{G2258}. 7 Danach^{G3326} sprach^{G3004} er dann^{G1899} zu den^{G3739} Jüngern^{G3101}: Lasst uns wieder^{G3825} nach^{G1519} Judäa^{G2449} gehen^{G71}! 8 Die^{G3588} Jünger^{G3101} sagen^{G3004} zu ihm^{G846}: Rabbi^{G4461}, eben^{G3568} suchten^{G2212} die^{G3588} Juden^{G2453} dich^{G4571} zu steinigen^{G3034}, und^{G2532} wiederum^{G3825} gehst^{G5217} du dahin^{G1563}? 9 Jesus^{G2424} antwortete^{G611}: Sind der^{G3588} Stunden^{G5610} des Tages nicht^{G3780} zwölf^{G1427}? Wenn^{G1437} jemand^{G5100} am^{G1722} Tag^{G2250} wandelt^{G4043}, stößt^{G4350} er nicht^{G3756} an^{G4350}, weil^{G3754} er das^{G3588} Licht^{G5457} dieser^{G5127} Welt^{G2889} sieht^{G991}; [?] ^{G1526} [?] ^{G2250} 10 wenn^{G1437} aber^{G1161} jemand^{G5100} in^{G1722} der^{G3588} Nacht^{G3571} wandelt^{G4043}, stößt^{G4350} er an^{G4350}, weil^{G3754} das^{G3588} Licht^{G5457} nicht^{G3756} in^{G1722} ihm^{G846} ist^{G2076}. 11 Dies^{G5023} sprach^{G2036} er, und^{G2532} danach^{G3326} sagt^{G3004} er zu ihnen^{G846}: Lazarus^{G2976}, unser^{G2257} Freund^{G5384}, ist eingeschlafen^{G28372}, aber^{G235} ich gehe^{G4198} hin^{G4198}, damit ich ihn^{G846} aufwecke. [?] ^{G2443} [?] ^{G1852} 12 Da^{G3767} sprachen^{G2036} die^{G3588} Jünger^{G3101} zu ihm^{G846}: Herr^{G2962}, wenn^{G1487} er eingeschlafen^{G2837} ist, so wird er geheilt^{G49823} werden^{G4982}. 13 Jesus^{G2424} aber^{G1161} hatte von^{G4012} seinem^{G846} Tod^{G2288} gesprochen^{G2046}, sie^{G1565} aber^{G1161} meinten^{G1380}, er rede^{G3004} von^{G4012} der^{G3588} Ruhe^{G2838} des^{G3588} Schlafes^{G5258}. 14 Dann^{G5119} nun^{G3767} sagte^{G2036} ihnen^{G846} Jesus^{G2424} geradeheraus^{G3954}: Lazarus^{G2976} ist gestorben^{G599}; 15 und^{G2532} ich bin^{G5463} froh^{G5463} um^{G1223} eure Willen^{G1223}, dass^{G3754} ich nicht^{G3756} dort^{G1563} war^{G2252}, damit^{G2443} ihr glaubt^{G4100}, aber^{G235} lasst uns zu^{G4314} ihm^{G846} gehen^{G71}! 16 Da^{G3767} sprach^{G2036} Thomas^{G2381}, der^{G3588} Zwilling^{G13244} genannt^{G3004} ist, zu den^{G3739} Mitjüngern^{G4827}: Lasst auch^{G2532} uns gehen^{G71}, damit wir^{G2249} mit^{G3326} ihm^{G846} sterben^{G599}! [?] ^{G3004} [?] ^{G2443}

17 Als nun^{G3767} Jesus^{G2424} kam^{G2064}, fand^{G2147} er ihn^{G846} schon^{G2235} vier^{G5064} Tage^{G2250} in^{G1722} der^{G3588} Gruft^{G3419} liegen^{G2192}. 18 Bethanien^{G963} aber^{G1161} war^{G2258} nahe^{G1451} bei^{G1451} Jerusalem^{G2414}, etwa^{G5613} 15^{G1178} Stadien^{G47125} weit^{G575}; 19 und viele^{G4183} von^{G1537} den^{G3588} Juden^{G2453} waren zu^{G43146} Martha^{G3136} und^{G2532} Maria^{G3137} gekommen^{G2064}, damit sie dieselben über^{G4012} ihren^{G846} Bruder^{G80} trösteten^{G3888}. [?] ^{G1161} [?] ^{G2443} [?] ^{G2443} 20 Martha^{G3136} nun^{G3767}, als^{G5613} sie hörte^{G191}, dass^{G3754} Jesus^{G2424} komme^{G2064}, ging^{G5221} ihm^{G846} entgegen^{G5221}. Maria^{G3137} aber^{G1161} saß^{G2516} im^{G1722} Haus^{G3624}. 21 Da^{G3767} sprach^{G2036} Martha^{G3136} zu^{G4314} Jesus^{G2424}: Herr^{G2962}, wenn^{G1487} du hier^{G5602} gewesen^{G1510} wärest^{G302}, so wäre mein^{G3450} Bruder^{G80} nicht^{G3756} gestorben^{G599}; 22 [aber^{G235}] auch^{G2532} jetzt^{G3568} weiß^{G1492} ich, dass^{G3754} was^{G3745} irgend^{G302} du von Gott^{G2316} bitten^{G154} magst, Gott^{G2316} dir^{G4671} geben^{G1325} wird. 23 Jesus^{G2424} spricht^{G3004} zu ihr^{G846}: Dein^{G4675} Bruder^{G80} wird auferstehen^{G450}. 24 Martha^{G3136} spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Ich weiß^{G1492}, dass^{G3754} er auferstehen^{G450} wird in^{G1722} der^{G3588} Auferstehung^{G386} am^{G1722} letzten^{G2078} Tag^{G2250}. 25 Jesus^{G2424} sprach^{G2036} zu ihr^{G846}: Ich^{G1473} bin^{G1510} die^{G3588} Auferstehung^{G386} und^{G2532} das^{G3588} Leben^{G2222}; wer^{G3588} an^{G1519} mich^{G1691} glaubt^{G4100}, wird leben^{G2198}, auch^{G2579} wenn^{G2579} er gestorben ist; [?] ^{G599} 26 und^{G2532} jeder^{G3956}, der^{G3588} lebt^{G2198} und^{G2532} an^{G1519} mich^{G1691} glaubt^{G4100}, wird nicht^{G3364} sterben^{G599} in^{G1519} Ewigkeit^{G165}. Glaubst^{G4100} du dies^{G5124}? 27 Sie spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Ja^{G3483}, Herr^{G2962}, ich^{G1473} glaube^{G4100}, dass^{G3754} du^{G4771} der^{G3588} Christus^{G5547} bist^{G1488}, der^{G3588} Sohn^{G5207} Gottes^{G2316}, der^{G3588} in^{G1519} die^{G3588} Welt^{G2889} kommen^{G2064} soll. 28 Und^{G2532} als sie dies^{G5124} gesagt^{G2036} hatte, ging^{G565} sie hin^{G565} und^{G2532} rief^{G5455} ihre^{G846}

Schwester^{G79} Maria^{G3137} heimlich^{G2977} und sagte^{G2036}: Der^{G3588} Lehrer^{G1320} ist^{G3918} da^{G3918} und^{G2532} ruft^{G5455} dich^{G4571}.
29 Als^{G5613} jene es hörte^{G191}, stand^{G1453} sie schnell^{G5035} auf^{G1453} und^{G2532} ging^{G2064} zu^{G4314} ihm^{G846}.^[?]^{G1161} ^[?]^{G1565} **30**
Jesus^{G2424} aber^{G1161} war noch^{G3768} nicht^{G3768} in^{G1519} das^{G3588} Dorf^{G2968} gekommen^{G2064}, sondern^{G235} war^{G2258} an^{G1722}
dem^{G3588} Ort^{G5117}, wo^{G3699} Martha^{G3136} ihm^{G846} begegnet^{G5221} war.^[?]^{G2089} **31** Als nun^{G3767} die^{G3588} Juden^{G2453}, die^{G3588}
bei^{G3326} ihr^{G846} im^{G1722} Haus^{G3614} waren^{G5607} und^{G2532} sie^{G846} trösteten^{G3888}, sahen^{G1492}, dass^{G3754} Maria^{G3137}
schnell^{G5030} aufstand^{G450} und^{G2532} hinausging^{G1831}, folgten^{G190} sie ihr^{G846}, indem sie sagten^{G3004}: Sie geht^{G5217} zur^{G1519}
Gruft^{G3419}, damit sie dort^{G1563} weine^{G2799}.^[?]^{G2443} ^[?]^{G2443} **32** Als^{G5613} nun^{G3767} Maria^{G3137} dahin kam^{G2064}, wo^{G3699}
Jesus^{G2424} war^{G2258}, und ihn^{G846} sah^{G1492}, fiel^{G4098} sie ihm^{G846} zu^{G4314} Füßen^{G4228} und sprach^{G3004} zu ihm^{G846}:
Herr^{G2962}, wenn^{G1487} du hier^{G5602} gewesen wärest^{G1510}, so wäre^{G302} mein^{G3450} Bruder^{G80} nicht^{G3756} gestorben^{G599}. **33**
Als^{G5613} nun^{G3767} Jesus^{G2424} sie^{G846} weinen^{G2799} sah^{G3708}, und^{G2532} die^{G3588} Juden^{G2453} weinen^{G2799}, die mit ihr^{G846}
gekommen^{G4905} waren, seufzte^{G1690} er tief^{G16907} im^{G3588} Geist^{G4151} und^{G2532} erschütterte^{G5015} sich^{G1438}. **34** und^{G2532}
sprach^{G2036}: Wo^{G4226} habt ihr ihn^{G846} hingelegt^{G5087}? Sie sagen^{G3004} zu ihm^{G846}: Herr^{G2962}, komm^{G2064} und^{G2532}
sieh^{G2396}! **35** Jesus^{G2424} vergoss^{G1145} Tränen^{G1145}. **36** Da^{G3767} sprachen^{G3004} die^{G3588} Juden^{G2453}: Siehe^{G2396}, wie^{G4459}
lieb^{G5368} hat er ihn^{G846} gehabt^{G5368}! **37** Einige^{G5100} aber^{G1161} von^{G1537} ihnen^{G846} sagten^{G2036}: Konnte^{G1410} dieser^{G3778},
der^{G3588} die^{G3588} Augen^{G3788} des^{G3588} Blinden^{G5185} auftat^{G455}, nicht^{G3756} machen, dass^{G2443} auch^{G2532} dieser^{G3778}
nicht^{G3361} gestorben^{G599} wäre? ^[?]^{G4160} **38** Jesus^{G2424} nun^{G3767}, wiederum^{G3825} tief^{G1690} in^{G1722} sich^{G1438} selbst^{G1438}
seufzend^{G1690}, kommt^{G2064} zur^{G1519} Gruft^{G3419}. Es war^{G2258} aber^{G1161} eine Höhle^{G4693}, und^{G2532} ein Stein^{G3037} lag^{G1945}
darauf. ^[?]^{G1909} **39** Jesus^{G2424} spricht^{G3004}: Nehmt^{G142} den^{G3588} Stein^{G3037} weg^{G142}! Die^{G3588} Schwester^{G79} des^{G3588}
Verstorbenen^{G2348}, Martha^{G3136}, spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Herr^{G2962}, er riecht^{G3605} schon^{G2235}, denn^{G1063} er ist^{G2076}
vier^{G5066} Tage^{G5066} hier⁸. **40** Jesus^{G2424} spricht^{G3004} zu ihr^{G846}: Habe ich dir^{G4671} nicht^{G3756} gesagt^{G2036}: Wenn^{G1437} du
glauben würdest, so würdest du die^{G3588} Herrlichkeit^{G1391} Gottes^{G2316} sehen^{G3708}? ^[?]^{G4100} **41** Sie nahmen^{G142} nun^{G3767}
den^{G3588} Stein^{G3037} weg^{G142}. Jesus^{G2424} aber^{G1161} hob^{G142} die^{G3588} Augen^{G3788} empor^{G507} und^{G2532} sprach^{G2036}:
Vater^{G3962}, ich danke^{G2168} dir^{G4671}, dass^{G3754} du mich^{G3450} erhört^{G1919} hast. **42** Ich^{G1473} aber^{G1161} wusste^{G1492}, dass^{G3754}
du mich^{G3450} allezeit^{G3842} erhörst^{G191}; doch^{G235} um^{G1223} der^{G3588} Volksmenge^{G3793} willen^{G1223}, die^{G3588} umhersteht^{G4026},
habe ich es gesagt^{G2036}, damit^{G2443} sie glauben^{G4100}, dass^{G3754} du^{G4771} mich^{G3165} gesandt^{G649} hast. **43** Und^{G2532} als er
dies^{G5023} gesagt^{G2036} hatte, rief^{G2905} er mit lauter^{G3173} Stimme^{G5456}: Lazarus^{G2976}, komm^{G1204} heraus^{G1854}! **44** Und^{G2532}
der^{G3588} Verstorbene^{G2348} kam^{G1831} heraus^{G1831}, an^{G3588} Füßen^{G4228} und^{G2532} Händen^{G5495} mit Grabtüchern^{G2750}
gebunden^{G1210}, und^{G2532} sein^{G846} Gesicht^{G3799} war^{G4019} mit einem Schweiß Tuch^{G4676} umbunden^{G4019}. Jesus^{G2424}
spricht^{G3004} zu ihnen^{G846}: Löst ihn^{G846} auf und^{G2532} lasst^{G863} ihn^{G846} gehen^{G5217}. ^[?]^{G3089} ^[?]^{G3089}

45 Viele^{G4183} nun^{G3767} von^{G1537} den^{G3588} Juden^{G2453}, die^{G3588} zu^{G4314} Maria^{G3137} gekommen^{G2064} waren und^{G2532}
sahen^{G2300}, was^{G3739} er getan^{G4160} hatte, glaubten^{G4100} an^{G1519} ihn^{G846}. **46** Einige^{G5100} aber^{G1161} von^{G1537} ihnen^{G846}
gingen^{G565} hin^{G565} zu^{G4314} den^{G3588} Pharisäern^{G5330} und^{G2532} sagten^{G2036} ihnen^{G846}, was^{G3739} Jesus^{G2424} getan^{G4160}
hatte. **47** Da^{G3767} versammelten^{G4863} die^{G3588} Hohenpriester^{G749} und^{G2532} die^{G3588} Pharisäer^{G5330} ein Synedrium^{G4892}
und^{G2532} sprachen^{G3004}: Was^{G5101} tun^{G4160} wir? Denn^{G3754} dieser^{G3778} Mensch^{G444} tut^{G4160} viele^{G4183} Zeichen^{G4592}. **48**
Wenn^{G1437} wir ihn^{G846} so^{G3779} lassen^{G863}, werden alle^{G3956} an^{G1519} ihn^{G846} glauben^{G4100}, und^{G2532} die^{G3588} Römer^{G4514}
werden kommen^{G2064} und^{G2532} sowohl^{G2532} unseren^{G2257} Ort^{G5117} als auch^{G2532} unsere Nation^{G1484} wegnehmen^{G142}. **49**
Ein^{G1520} Gewisser^{G5100} aber^{G1161} von^{G1537} ihnen^{G846}, Kajaphas^{G2533}, der jenes^{G1565} Jahr^{G176310} Hoherpriester^{G749}
war^{G5607}, sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: *Ihr*^{G5210} wisst^{G1492} nichts^{G3762} **50** und überlegt^{G3049} auch^{G3761} nicht^{G3761}, dass^{G3754} es
euch^{G5213} nützlich^{G4851} ist^{G4851}, dass^{G2443} ein^{G1520} Mensch^{G444} für^{G5228} das^{G3588} Volk^{G2992} sterbe^{G599} und^{G2532} nicht^{G3361}
die^{G3588} ganze^{G3650} Nation^{G1484} umkomme^{G622}. **51** Dies^{G5124} aber^{G1161} sagte^{G2036} er nicht^{G3756} aus^{G575} sich^{G1438}
selbst^{G1438}, sondern^{G235} da er jenes^{G1565} Jahr^{G1763} Hoherpriester^{G749} war^{G5607}, weissagte^{G4395} er, dass^{G3754} Jesus^{G2424}
für^{G5228} die^{G3588} Nation^{G1484} sterben^{G599} sollte^{G319511}, **52** und^{G2532} nicht^{G3756} für^{G5228} die^{G3588} Nation^{G1484} allein^{G3440},
sondern^{G235} damit^{G2443} er auch^{G2532} die^{G3588} zerstreuten^{G1287} Kinder^{G5043} Gottes^{G2316} in^{G1519} *eins*^{G1520}
versammelte^{G4863}. **53** Von^{G575} jenem^{G1565} Tag^{G2250} an ratschlagten^{G1011} sie nun^{G3767}, damit sie ihn^{G846} töteten. ^[?]^{G2443}
^[?]^{G615} **54** Jesus^{G2424} nun^{G3767} wandelte^{G4043} nicht^{G3765} mehr^{G3765} frei öffentlich^{G3954} unter^{G1722} den^{G3739} Juden^{G2453},
sondern^{G235} ging^{G565} von^{G1564} dort^{G1564} weg^{G565} in^{G1519} die^{G3588} Gegend^{G5561} nahe^{G1451} bei^{G1451} der^{G3588} Wüste^{G2048},
in^{G1519} eine Stadt^{G4172}, genannt^{G3004} Ephraim^{G2187}; und dort^{G2546} hielt er sich mit^{G3326} den^{G3588} Jüngern^{G3101} auf. ^[?]^{G3306}

55 Es war^{G2258} aber^{G1161} nahe^{G1451} das^{G3588} Passah^{G3957} der^{G3588} Juden^{G2453}, und^{G2532} viele^{G4183} gingen^{G305} aus^{G1537} dem^{G3588} Land^{G5561} hinauf^{G305} nach^{G1519} Jerusalem^{G2414} vor dem Passah^{G3957}, damit sie sich^{G1438} reinigten^{G48}. [?]^{G4253}
 [?]^{G3588} [?]^{G2443} [?]^{G2443} 56 Sie suchten^{G2212} nun^{G3767} Jesus^{G2424} und^{G2532} sprachen^{G3004}, im^{G1722} Tempel^{G2411} stehend^{G2476}, untereinander^{G3326 G240}: Was^{G5101} meint^{G1380} ihr^{G5213}? Dass^{G3754} er nicht^{G3364} zu^{G1519} dem^{G3588} Fest^{G1859} kommen^{G2064} wird? 57 Es hatten aber^{G1161} die^{G3588} Hohenpriester^{G749} und^{G2532} die^{G3588} Pharisäer^{G5330} Befehl^{G1785} gegeben^{G1325}, dass^{G2443}, wenn^{G1437} jemand^{G5100} wisse^{G1097}, wo^{G4226} er sei^{G2076}, er es anzeigen^{G3377} solle, damit^{G3704} sie ihn^{G846} griffen^{G4084}.

Fußnoten

1. O. Es war aber die Maria, die
2. O. entschlafen
3. O. gerettet
4. O. Didymus
5. eine Entfernung von etwa 40 Minuten
6. O. nach and. Les.: in das Haus, oder in die Umgebung von
7. O. wurde er heftig bewegt; so auch V. 38
8. W. er ist viertägig
9. Eig. gehört; so auch V. 42
10. O. jenes Jahres; so auch V. 51
11. O. zu sterben im Begriff stand